

Frederick Delius

Drei Lieder

Dichtungen von Percy B. Shelley



Verlag Tischer & Jagenberg  
G. m. b. H., Cöln am Rhein



Aufführungsrecht vorbehalten!

# Frederick Delius

Drei Lieder

## Dichtungen von Percy B. Shelley

Indisches Liebeslied

Liebesphilosophie

An meines Herzens Königin

Preis je M. 1,50 – Komplet M. 3,50



Eigentum der Verleger für alle Länder

Verlag Tischer & Jagenberg

G. m. b. H., Cöln am Rhein

Berlin Leipzig Breitkopf & Härtel London New York

Copyright 1910, by Tischer & Jagenberg

## Indisches Liebeslied.

## Indian Love Song.

(Percy B. Shelley.)

Aufführungsrecht  
vorbehalten.

Deutsch von Jelka-Rosen.

Frederick Delius.

Allegretto tranquillo molto.

Gesang.  
Voice.

1.

Piano.

*pp sotto voce* *p*

*con Pedale*

Aus dem Schla - fe steh ich  
I a - rise from dreams of

auf, — Aus dem sü - ßen Traum von Dir. — Und die Win - de at - men  
thee — In the first sweet sleep of night, — When the winds are breath - ing

leis, — In der lich - ten Ster - ne Schein! — Aus dem Schla - fe steh ich  
low, — And the stars are shin - ing bright — I a - rise from dreams of

auf — Und ein Geist in mei - nen Fü - - Ben Führt mich, wer weiß,  
*thee — And a spir - it in my feet — Has led me, who knows*

wie?  
*how?*

Vor dein Kam - mer - fen - ster,  
*To thy cham - ber win - dow*

*poco rit.*

*cresc.*

*f poco rit.*

Lieb - ste!  
*sweet —*

Die Lüf - - te wan - - dern  
*The wan - der - ing airs they*

*a tempo*

*p*

*mp sotto voce*

*p*

matt — Auf dem dun - - keln, stil - - len  
*faint — On the dark, the si - - lent*

Strom, Die Cham - pak - düf - te  
 stream The cham - pak o - dours

we - hen Wie sü - ße Traum - ge -  
 fall Like sweet thoughts in a

*cresc. poco*

dan - ken. Der  
 dream; The

*dim.*

Nach - ti - gal - len Kla - ge Er -  
 night in - gale's com - plaint It

*cresc.*

stirbt auf ih - rem Her - zen Wie ich an dei - ner  
 dies up-on her heart, As I must die on

Brust Ge - lieb - te einst muß ster - ben! O  
 thine Be - lov - ed as thou art! O

**Allegro molto.**  
*con molta passione*

heb' mich auf vom Gras, Ich  
 lift me from the grass I

sterb', ich fle - he: Komm!  
 die, I faint, I fail.

Dei - ner Lie - bes - küs - se  
Let thy love in kiss - es

Tau Net - ze Mund und Au - gen  
rain On my lips and eye - lids

*accelerando poco a poco*

mir! Mei - ne Wang' ist blaß mein A - tem stockt, Mein  
pale. My cheek is cold and white, a - las! My

Herz pocht laut und wild. O! press es fest an  
heart beats loud and fast, Oh! press it close to



dein's, — mein Lieb, Bis es ver - geht! —  
 thine — a - gain, Where it will break.

*ff* *2.* *2.*

8.....

*fff* *con tutti forza*

*strepitoso*

*rallent.* *Più lento.* *molto tranquillo*  
*p*

Bis es vor Glück — ver - geht, — Bis es vor Glück ver -  
 Where it will break — at last, — Where it will break at

*ben marcato dim.* *molto sostenuto* *p sotto voce*

geht, — Bis es vor Glück ver - geht, —  
 last Where it will break at last, —

*sfz*

*pp* *pp*

Bis es vor Glück ver - geht, — ver - geht! —  
 Where it will break at last, — at last. —

*pp* *pp*

Im gleichen Verlage erschienen von Frederick Delius:

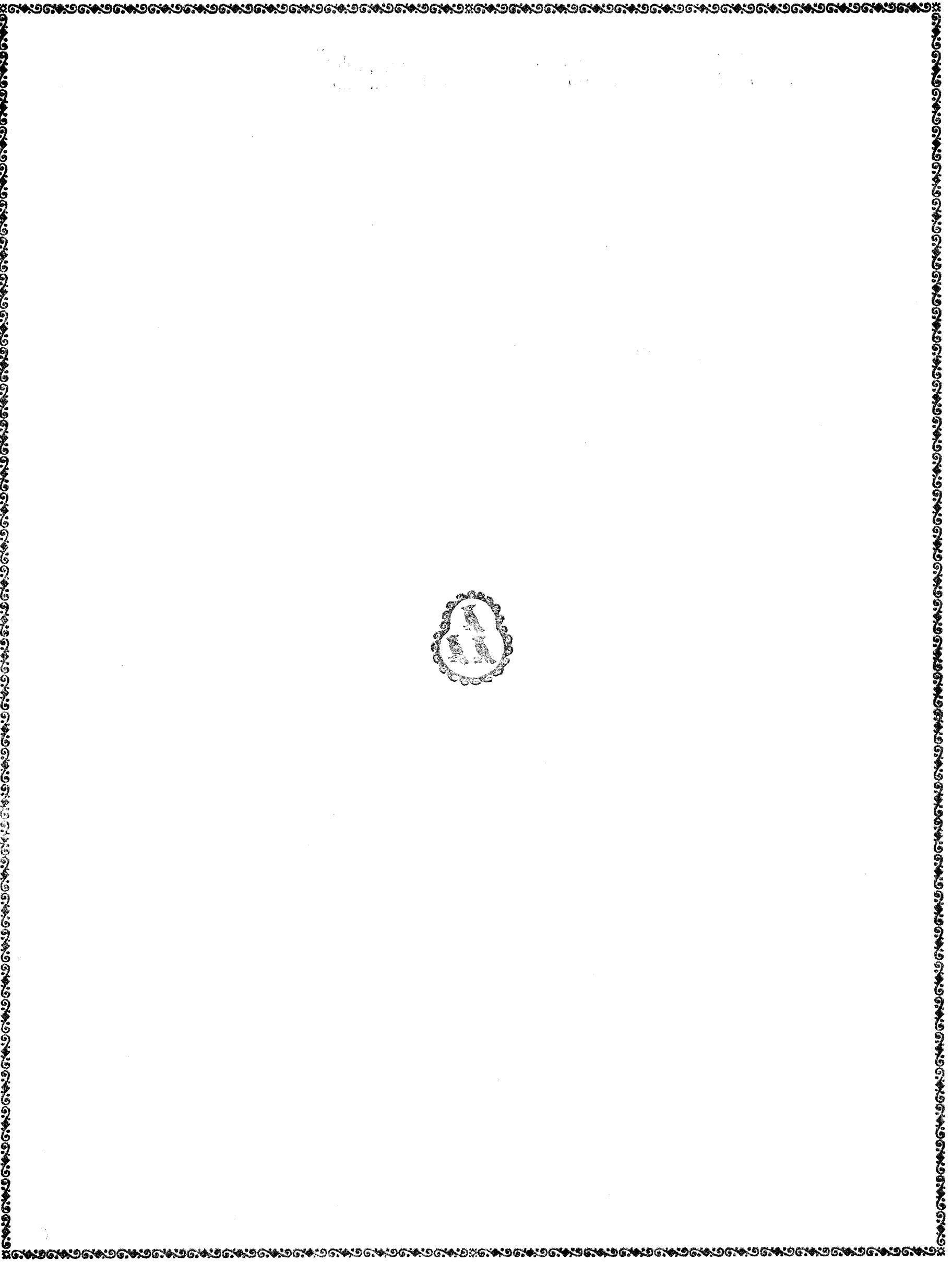
Drei Lieder, Texte von Bj. Björnson

Drei Lieder, Texte von Henrik Ibsen

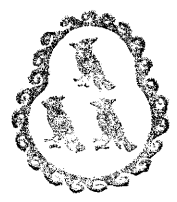
Drei Lieder, Texte von P. Verlaine

Heimkehr, Text nach A.O. Vinje





THE UNIVERSITY OF CHICAGO



met

Frederick Delius

Drei Lieder

Dichtungen von Percy B. Shelley



Verlag Tischer & Jagenberg  
G. m. b. H., Cöln am Rhein



Aufführungsrecht vorbehalten!

# Frederick Delius

Drei Lieder

## Dichtungen von Percy B. Shelley

Indisches Liebeslied

Liebesphilosophie

An meines Herzens Königin

Preis je M. 1,50 – Komplet M. 3,50



Eigentum der Verleger für alle Länder

Verlag Tischer & Jagenberg

G. m. b. H., Cöln am Rhein

Berlin Leipzig Breitkopf & Härtel London New York

Copyright 1910, by Tischer & Jagenberg

# Liebesphilosophie.

## Love's Philosophy.

(Percy B. Shelley.)

Deutsch von Jelka Rosen.

Frederick Delius.

**Allegro vivace.**

Gesang.  
Voice.

2.  
Piano.

*legg. p*

*con Pedale*

*mp*

Die Quel - - len mi - schen sich mit  
The foun - - tains min - gle with the

*mp*

Strö - - - men, Und die Strö - - - me mit den  
riv - - - er, And the riv - - - ers with the



See - - - en, Des Him - - mels Win - de  
O - - - cean, The winds of hea - ven

mi - - - - - schen e - - - wig sich mit hol - dem  
mix - - - - - for - - - ev - - - er With a sweet e -

We - - - - - hen; Nichts auf Er - den blei - bet  
mo - - - - - tion; No - - - thing in the world is

ein - - - - - sam, Al - - les ver - ei - - nigt  
sin - - - - - gle, All things by law di -

sich \_\_\_\_\_ Dem hei - li - gen Ge - set - - ze  
vine \_\_\_\_\_ In one an - o - thers be - - ing

**Più lento.**  
*p poco sostenuto a tempo*

fol - gend Wa - rum nicht du und ich?  
min - gle — Why not mine with thine?

*p poco sostenuto a tempo*

Più agitato.

Sieh, der Berg den Him - mel küs - set, Es um -  
 See the moun - tains kiss high hea - ven, And the

*cresc. poco a poco*

ar - - - men sich die Wo - gen; Kei - ner  
 waves clasp one an - o - ther; No

*f*

Blu - men - schwe - ster ver - zie - hen wür - de, Die  
 sis - ter flow - er would be for - giv - en, If

*ff*

*f a tempo**con elevazione*

sich dem Bru - der ent - zo - gen: Und die  
*it dis - tained its bro - ther: And the*

*poco rit.*

*f*

Sonn um - fängt die Er - de, Meer und  
*sun - light clasps the earth, And the*

Mond - schein küs - sen sich, Meer und  
*moon - beams kiss the sea, And the*

*p*  
 Mond - schein küs - sen sich,  
*moon - beams kiss the sea,*

*p dolce*

*p*

Was ist all des  
What are all these

*cresc. molto*

Küs - - - sens Sinn, Küs - sest du nicht  
kiss - - - ings worth, If thou kiss not

*ff sostenuto*

**Più tranquillo.**  
*mp*

mich? Küs - sest du nicht mich? Küs - sest du nicht  
me, If thou kiss not me, If thou kiss not

*mp* *mf sost.*

**a tempo**

mich?  
me.

*p legg.*

Im gleichen Verlage erschienen von Frederick Delius:

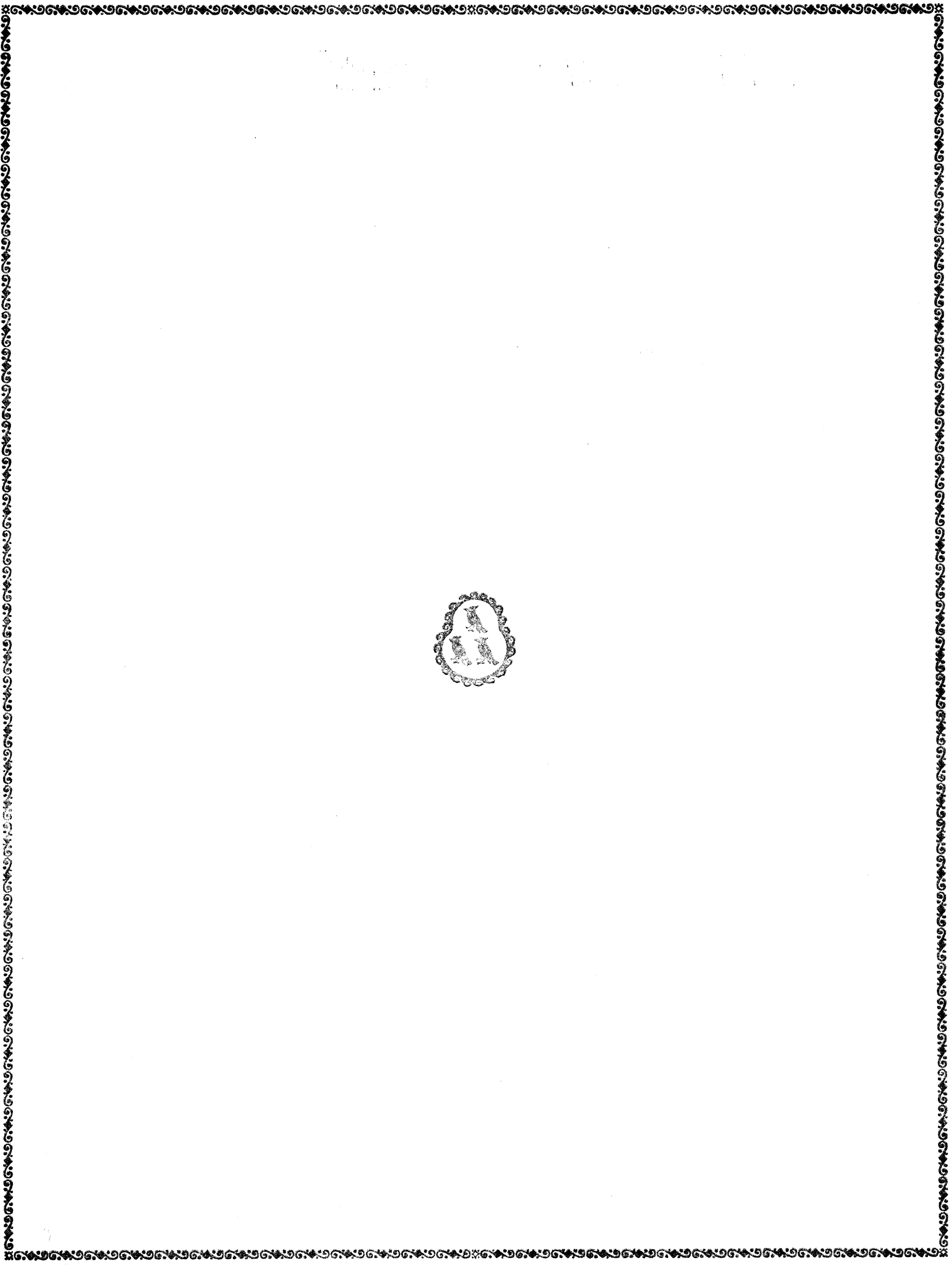
Drei Lieder, Texte von Bj. Björnson

Drei Lieder, Texte von Henrik Ibsen

Drei Lieder, Texte von P. Verlaine

Heimkehr, Text nach A.O. Vinje





THE UNIVERSITY OF CHICAGO





met

Frederick Delius

Drei Lieder

Dichtungen von Percy B. Shelley



Verlag Tischer & Jagenberg  
G. m. b. H., Cöln am Rhein



Aufführungsrecht vorbehalten!

# Frederick Delius

Drei Lieder

## Dichtungen von Percy B. Shelley

Indisches Liebeslied

Liebesphilosophie

An meines Herzens Königin

Preis je M. 1,50 – Komplet M. 3,50



Eigentum der Verleger für alle Länder

Verlag Tischer & Jagenberg

G. m. b. H., Cöln am Rhein

Berlin Leipzig Breitkopf & Härtel London New York

Copyright 1910, by Tischer & Jagenberg

# An meines Herzens Königin.

## To the queen of my heart.

(Percy B. Shelley.)

Deutsch von G. Tischer.

Frederick Delius.

Gesang.  
Voice.

*Agitato assai, con passione.*

3.  
Piano.

The first system of the musical score shows the vocal line and the piano accompaniment. The piano part begins with a *mf* dynamic and includes a triplet of eighth notes. The second system features a *cresc.* marking leading to a *f* dynamic. The third system starts with a *ff* dynamic, followed by a *dim.* marking and a *p* dynamic.

*mp* Più tranquillo.

Komm Ge - lieb - te mein In den däm merndenHain, Wenn des  
 Shall we roam, my love, To the twi - light grove, When the

The second system of the musical score shows the vocal line with lyrics and the piano accompaniment. The piano part includes a *mp legg.* dynamic marking.

Mon - desZau - ber wirkt; — Unsre Lie - be wacht, in ver -  
 moon is ris - ing bright? — Oh! I'll whis - per there in the

schwie - ger Nacht, Die am Ta - ge sich scheu ver -  
 cool night air, What I dare not in broad day -

birgt. — Ein lieb - li - ches Bild mei - ne  
 light! — I'll tell thee a part of the

*poco rit.*

See - le er - füllt, — Wenn dei - ne Näh' mir lacht. — Dei - ne  
 thoughts that start — To being — when thou art nigh; — And thy

Schön - heit so rein wie der Ster - ne Schein, Strahlt hell durch die fin - ste - re  
*beau - ty, more bright Than the stars' soft light, — Shall seem as a weft from the*

*ff* *rallent. dim.*

*cresc.* *ff* *rallent. dim.*

*a tempo*

Nacht. — Von des Mon - des Strahl Auf Berg und auf Tal Flu - ten  
*sky. — When the pale moon - beam On tow - er and stream Sheds a*

Sil - berströ - me hin. — Wie das ü - berfließt! Wie so  
*flood of sil - ver sheen — How I love to gaze as the*

*pp*

*rallent.*

schön du bist, Mei - nes Her - zens Kö - ni - gin! Laß ver -  
*cold ray strays O'er thy face, my heart's throned Queen! Wilt thou*

*rallent.* *cresc.*

*poco a poco agitato ed accelerando*

*mf*

eint uns gehn dort das Meer zu sehn, Wo Klip - pen so schroff und  
 roam with me To the rest-less sea, And lin - ger up - on the

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand. The dynamic marking is *mf*.

wild. \_\_\_\_\_ Laß lau - schen uns lang, auf der  
 steep. \_\_\_\_\_ And list to the flow of the

*f*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note with a horizontal line underneath, indicating a sustained sound. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with some accidentals. The dynamic marking changes to *f*.

Wo-gen Ge-sang, Wo die Bran - dung to - send  
 waves be-low How they toss and roar and

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment is more active, with a driving eighth-note pattern in the right hand. The dynamic marking is *f*.

schwillt. \_\_\_\_\_ Die wil - de Flut, Und des  
 leap? \_\_\_\_\_ Those boil - ing waves And the

8.....

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a pattern of eighth notes with a dotted line and the number '8' above it, indicating an eighth-note figure. The dynamic marking is *f*.

Stur - mes Wut, Der schäu - men - den Wo - gen  
 storm that raves At night o'er their foam - ing

Bild, Es mah - net mich heut, Wie seit  
 crest Re - sem - ble the strife That, from

frü - he - ster Zeit Die Stür - me mein Her - ze durch -  
 ear - li - est life, The pas - sions have waged in my

wühlt. Komm Lieb - ste mein Zum  
 breast. Oh come then and rove To the

*fff con tutti forza* *Tempo I. Più tranquillo.* *p*



Meer o - der Hain, Wenn des Mon - des Zau - ber wirkt. — Unsre  
 sea or the grove, When the moon is ris - ing bright — And I'll

Lie - be wacht In der stil - len Nacht, Die am Ta - ge sich scheu ver -  
 whis - per there In the cool night air, What I dare not in broad day -

*Più lento ed molto tranquillo.*

birgt. light. Komm Lieb - ste mein, Oh! come then and rove

*f sost. p con molto espressione*

Komm zum Meer und zum Hain. — To the sea and the grove. —

*smorz. pp ppp*

Im gleichen Verlage erschienen von Frederick Delius:

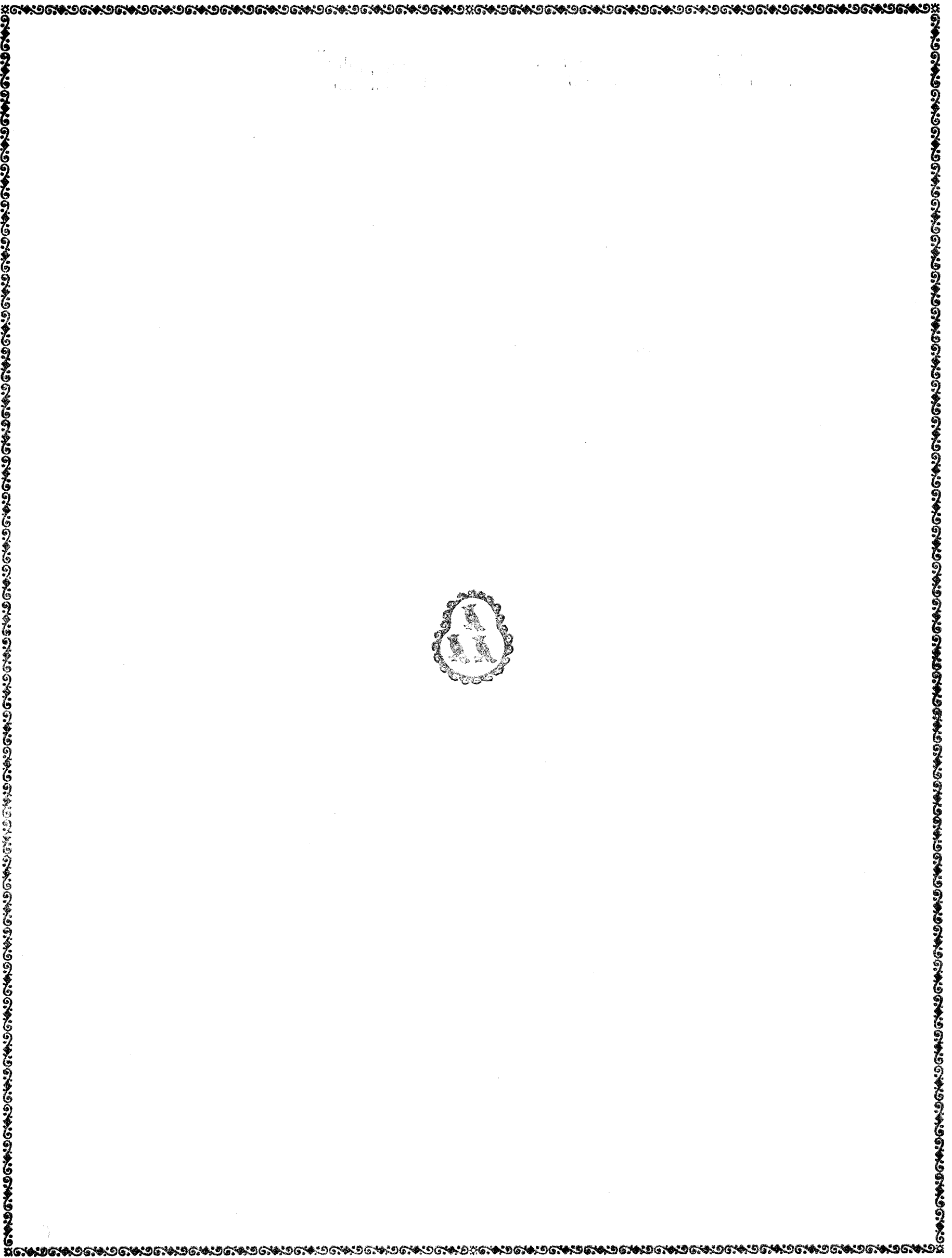
Drei Lieder, Texte von Bj. Björnson

Drei Lieder, Texte von Henrik Ibsen

Drei Lieder, Texte von P. Verlaine

Heimkehr, Text nach A.O. Vinje





THE UNIVERSITY OF CHICAGO

